

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy kapłan przykaże, by opróżnili dom, zanim kapłan przyjdzie obejrzyć tę plagę, aby nie stało się nieczyste wszystko, co jest w tym domu, a dopiero potem przyjdzie kapłan obejrzyć ten dom.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy kapłan, zanim pójdzie obejrzyć, co się stało, każe opróżnić cały dom, tak by nie musiał wszystkiego, co jest w tym domu, uznawać za nieczyste.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas kapłan każe opróżnić dom, zanim sam wejdzie, aby obejrzyć tę plagę, żeby się nie zanieczyściło to wszystko, co jest w domu. Potem kapłan wejdzie, aby obejrzyć ten dom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozkaże tedy kapłan wyprzątnąć dom pierwaj niż sam wnijdzie, aby oglądał zarazę onę, iżby się nic nie splugawiło, coby było w domu, a potem kapłan wnijdzie, aby oglądał on dom.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on przykaże, aby wszystko wynieśli z domu pierwaj, niżliby wszedł do niego i oglądał, jeśli jest trędowaty: aby się nie splugawiły wszystkie rzeczy, które są w domu. A potym wnidzie, aby oglądał trąd domu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas kapłan wyda rozkaz opróżnienia domu przedtem, zanim kapłan przyjdzie obejrzyć plagę, aby wszystko, co jest w domu, nie stało się nieczyste. Dopiero potem kapłan przyjdzie, aby obejrzyć dom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy nakaże kapłan, by opróżnili dom, zanim przyjdzie obejrzyć tę plagę, aby nie stało się nieczyste wszystko, co jest w tym domu. Dopiero potem przyjdzie kapłan obejrzyć ten dom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy kapłan nakaże opróżnić dom, zanim przyjdzie i obejrzy plamę, aby nic z tego, co jest w domu, nie stało się nieczyste. Dopiero potem kapłan przyjdzie obejrzyć dom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wówczas kapłan każe opróżnić dom, nim przyjdzie obejrzyć tę zarazę, aby się nie zanieczyściło to wszystko, co w nim się znajduje. Potem dopiero kapłan przyjdzie obejrzyć dom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy kapłan rozkaże opróżnić dom, zanim sam pójdzie obejrzyć tę zarazę, aby to wszystko, co jest w domu, nie zostało zanieczyszczone. Dopiero potem kapłan pójdzie obejrzyć dom.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I nakaże kohen, żeby opróżnili dom zanim kohen przyjdzie, [aby] obejrzyć oznakę, [żeby] wszystko, co jest w domu, nie stało się rytualnie skażone. A potem kohen przyjdzie obejrzyć dom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зарядить священик випорожнити хату раніше ніж священик входить, щоб оглянути хворе місце, і не стане нечистим те, що в хаті. І після цього

			свѣщенникъ ввійде оглянути хату.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kapłan zanim sam wejdzie, aby obejrzeć zarazę rozkaże wysprzątać dom, aby się nie zanieczyściło wszystko, co jest w domu; a potem wejdzie, aby obejrzeć dom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kapłan zaś wyda polecenia i uprzątną dom, zanim kapłan przyjdzie obejrzeć plagę, żeby nie uznał za nieczyste wszystkiego, co jest w domu; a potem kapłan wejdzie, by obejrzeć dom.